

---

Джеймс Макферсон. Поэмы Оссиана  
James Macpherson  
The Poems Of Ossian  
Издание подготовил Ю. Д. Левин  
Л., "Наука", 1983  
Серия "Литературные памятники"  
ОСР Бычков М.Н.

---

У шумного ручья, при мшистом дуба корне,  
Под Дюкомаровым пал Каитбат мечом,  
И гордый Дюкомар, вступая с торжеством  
В пещеру Турскую, вещал прелестной Морне:  
"Почто, Кормака дочь, краснейшая из дев,  
Сидишь, уединясь в расселине кремнистой?  
С печальной томностью журчит источник чистый,  
Разносит бурный ветер стенание дерев,  
Нахмурясь, озеро вздымается волнами,  
И небо серыми одето облаками.  
Но ты бела, как снег на высоте горы,  
И волосы твои, как легкие пары,  
Когда, озарены последними лучами,  
Над гордой Кромлюю висят они кудрями,  
И грудь прелестная, подобно двум холмам  
Близь ясных Браннских струй, является очам". -

"Отколе ты притек? - прекрасная вещает. -  
Отколе ты притек, мрачнейший из людей!  
Ужасен вид твоих нахмуренных бровей,  
И тусклым пламенем твой мрачный взор сверкает.  
Или уже Сваран претек стези морей,  
И гордый Дюкомар несет известье браней?" -

"О Морна! я низшел с крутого холма ланей!  
Трикраты гибкий лук звенел в руке моей:  
Три лани легкими постигнуты стрелами,  
И три изловлены еще моими псами.  
О дочь Кормакова! давно мне вид твой мил.  
Оленя юного я в дар тебе сразил:  
Многоветвистыми он красился рогами  
И ветер обгонял проворными ногами". -

"Суровый юноша, я не люблю тебя!  
Для девы черных глаз твоих ужасен пламень,  
И сердце лютее в груди твоей, как камень.  
А ты, Торманов сын, прелестный Каитбат!  
К тебе любви моей желания летят;  
Ты мне любезнее, чем солнце золотое,  
Когда, прогнав грозу, в торжественном покое,  
Оно является на тверди голубой.  
Скажи, не встретился ль с тобою ратник мой?  
Здесь Морна ждет его желанного возврата". -

"И долго Морне ждать младого Каитбата!  
Уж сталь моя в его обогащена крови;  
Близ Браннских струй его рука моя сразила,  
На Кромле витязю воздвигнется могила.  
Но, дева, отвечай на жар моей любви:  
Сильна моя рука, как ветер океана". -

"Итак, уж нет тебя, прекрасный сын Тормана! -  
И Морны ясный взор наполнился слезой. -